

# L'UE demeure un acteur important dans les voyages internationaux en 2005

## Statistiques en bref

ECONOMIE ET FINANCES

85/2007

Balance des paiements

Auteurs

Mushtaq HUSSAIN

Gregory BYLINSKI

## Contenu

Voyages: un secteur important pour les économies..... 1

L'UE se situe au premier rang pour les dépenses de voyage et au deuxième rang pour les recettes .. 2

Les voyages occupent une place importante dans le commerce des services des États membres ..... 3

Plus de voyages entre les États membres qu'à l'extérieur de l'UE.. 5

Le tourisme récepteur..... 6

Importance croissante des voyages en provenance et à destination de Chine ..... 6



Fin de rédaction: 22.06.2007  
Données extraites le: 01.04.2007  
ISSN 1977-0332  
Numéro de catalogue: KS-SF-07-085-FR-N  
© Communautés européennes, 2007

L'Union européenne dans son ensemble continue d'être un acteur important dans les voyages internationaux. En 2005, les résidents de l'UE ont dépensé plus de 86,5 milliards d'euros en dehors de l'UE (par rapport à 81,2 milliards en 2004), faisant alors de l'UE la zone la plus importante au monde en termes de dépenses. En ce qui concerne les recettes des voyages, l'UE se situe au deuxième rang après les États-Unis, avec 71,0 milliards d'euros de recettes en 2005 (66,8 milliards en 2004). Par conséquent, l'UE a accusé un déficit de 15,5 milliards d'euros en 2005 (- 14,4 milliards en 2004). L'Espagne, la France et l'Italie sont les destinations les plus attractives, alors que l'Allemagne et le Royaume-Uni sont les pays les plus importants en termes de dépenses. Environ 69 % du total des recettes des voyages de l'UE proviennent de transactions entre les États membres. Les principales destinations en dehors de l'UE pour les résidents de l'UE sont les États-Unis, la Turquie et la Suisse, alors que la plupart des recettes de l'UE provient des États-Unis, de la Suisse et de la Norvège.

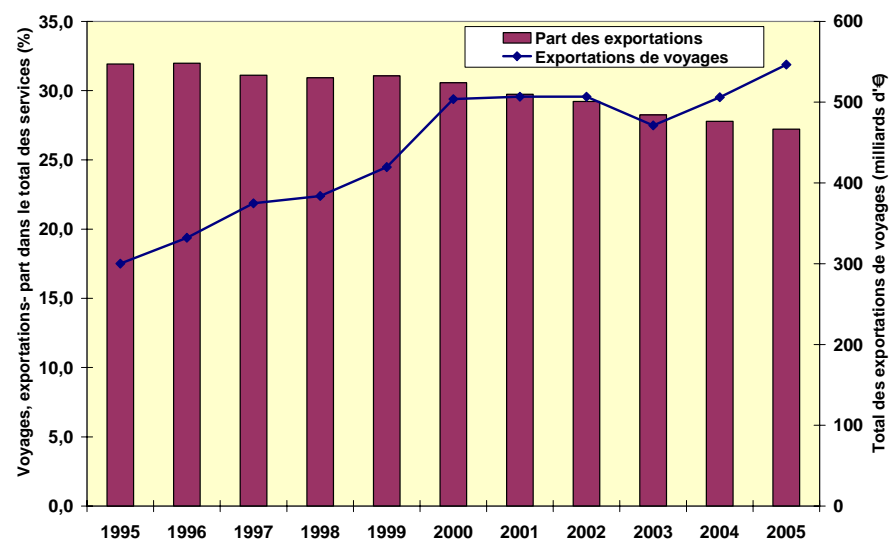
### Voyages: un secteur important pour les économies

Les voyages diffèrent de la plupart des autres services du commerce international dans la mesure où ce sont les consommateurs qui les utilisent qui déterminent leur caractère distinctif. Le consommateur (ou voyageur) se déplace vers une autre économie pour obtenir des biens et services. C'est ainsi que, à la différence des autres services, les voyages ne sont pas un produit spécifique mais plutôt un ensemble de biens et services consommés par les voyageurs (voir détails méthodologiques page 7).

Dans le monde moderne, le tourisme représente la première industrie dans un grand nombre de pays et c'est le secteur de l'économie dont la croissance est la plus rapide en termes de recettes du commerce extérieur et de création d'emplois. Le tourisme international est le premier moyen d'acquisition de devises étrangères au niveau mondial et un facteur important de la balance des paiements de la plupart des États (Organisation mondiale du tourisme).

En 2005, les recettes mondiales des voyages internationaux ont augmenté de 8 % par rapport à 2004. Selon les chiffres publiés par le Fonds Monétaire International (FMI, annuaire statistique de la balance des paiements, 2006), le total des exportations mondiales dans le secteur des voyages est passé de 300,1 milliards d'euros en 1995 à 546,6 milliards d'euros en 2005, soit une augmentation de 82,1 % en termes de valeurs. Cependant, pendant la même période, la part des voyages dans le total des exportations de services avait légèrement diminué, de 31,9 % à 27,2 %.

Graphique 1: Recettes mondiales des voyages et part des exportations dans le total des services



À gauche: part des voyages dans le total des services en %, à droite: total des exportations de voyage en milliards d'euros.

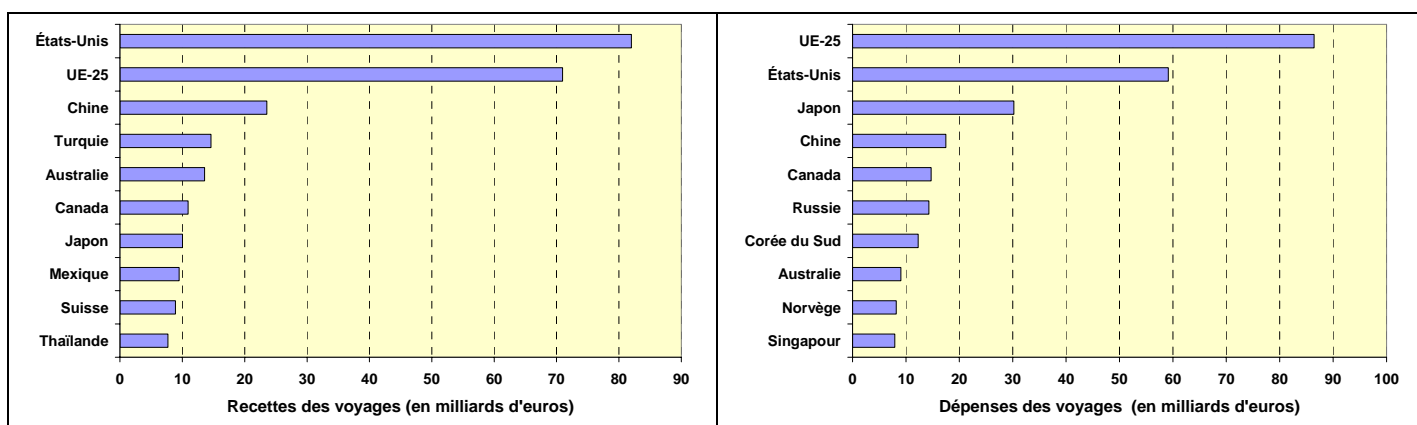
Source : Statistiques de la balance des paiements du FMI, 2006

## L'UE se situe au premier rang pour les dépenses de voyage et au deuxième rang pour les recettes

L'UE se situe au premier rang mondial pour les dépenses de voyages internationaux et au deuxième rang pour les recettes. Les dépenses de voyage et de tourisme des voyageurs internationaux représentent une part élevée et croissante du secteur du commerce extérieur de l'économie de l'UE. Il est généralement admis que le tourisme représente une source d'emplois importante tant en Europe que dans le monde. Selon la DG Entreprises et industrie de la Commission européenne, le tourisme représente 4 % du PIB communautaire, avec environ 2 millions d'entreprises qui emploient quelques 4 % de la main-d'œuvre totale (soit environ 8 millions d'emplois). Si on prend en considération les liaisons avec d'autres secteurs, la contribution du tourisme au PIB est évaluée à environ 11 % et génère plus de 12 % de la main-d'œuvre (24 millions d'emplois).

Bien que les voyages intracommunautaires soient de plus en plus facilités par les accords de Schengen et l'introduction de l'euro, l'UE-25 est confrontée à une concurrence internationale croissante en raison du développement des transports et de la mondialisation. Pour répondre aux défis du monde moderne tout en faisant un meilleur usage des ressources disponibles et en exploitant toutes les synergies possibles, la Commission a proposé une nouvelle politique du tourisme européen dans la communication «Une nouvelle politique européenne du tourisme – renforcer le partenariat pour le tourisme en Europe» (COM(2006) 134 final) en mars 2006. Le principal objectif de cette politique est d'améliorer la compétitivité de l'industrie du tourisme européen et de créer des emplois plus nombreux et de meilleure qualité par la croissance durable du tourisme en Europe et dans le monde.

**Graphique 2: Les dix premiers pays en termes de recettes et dépenses dans les voyages internationaux, au niveau mondial**

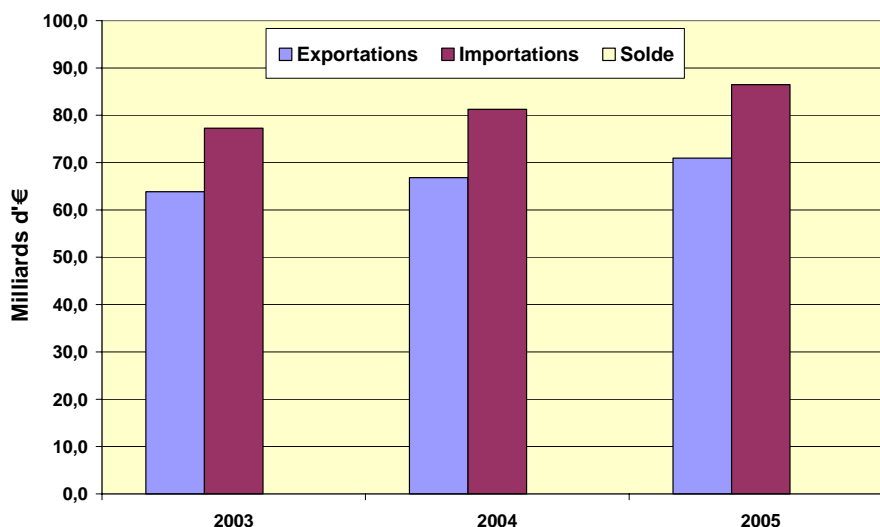


Source: statistiques de la balance des paiements du FMI, 2006, Eurostat

En 2005, les voyageurs étrangers ont rapporté 71,0 milliards d'euros à l'UE-25 contre 66,8 milliards en 2004 et 63,8 milliards en 2003. Les dépenses des résidents de l'UE à l'étranger ont connu une croissance similaire et se sont élevées à 86,4 milliards d'euros en 2005 contre 81,3 milliards

d'euros en 2004 et 77,3 milliards en 2003. Par conséquent, l'UE accuse un déficit important et croissant avec le reste du monde dans le secteur des voyages, qui est passé de 13,4 milliards d'euros en 2003 à 14,4 milliards en 2004 et 15,5 milliards en 2005.

**Graphique 3: Transactions internationales de l'UE dans le secteur des voyages avec le reste du monde (en milliards d'euros)**



Source: Eurostat

L'analyse de la ventilation des transactions de l'UE avec le reste du monde (transactions extra-UE) montre que l'UE a reçu des sommes considérables des voyageurs provenant des États-Unis, de Suisse, de Norvège, du Japon, de Russie, du Canada et d'Australie. Par contre, les résidents de l'UE ont le plus dépensé aux États-Unis, en Turquie, en Suisse, en

Croatie et en Égypte. Ainsi, les États-Unis sont pour l'UE le pays le plus important en ce qui concerne tant les recettes que les dépenses. Les excédents les plus importants de l'UE ont été enregistrés avec la Suisse, les États-Unis et la Norvège et les plus gros déficits avec la Turquie, la Croatie, l'Égypte et la Thaïlande.

**Tableau 1: Voyages de l'UE avec le reste du monde, recettes, dépenses et solde (en millions d'€)**

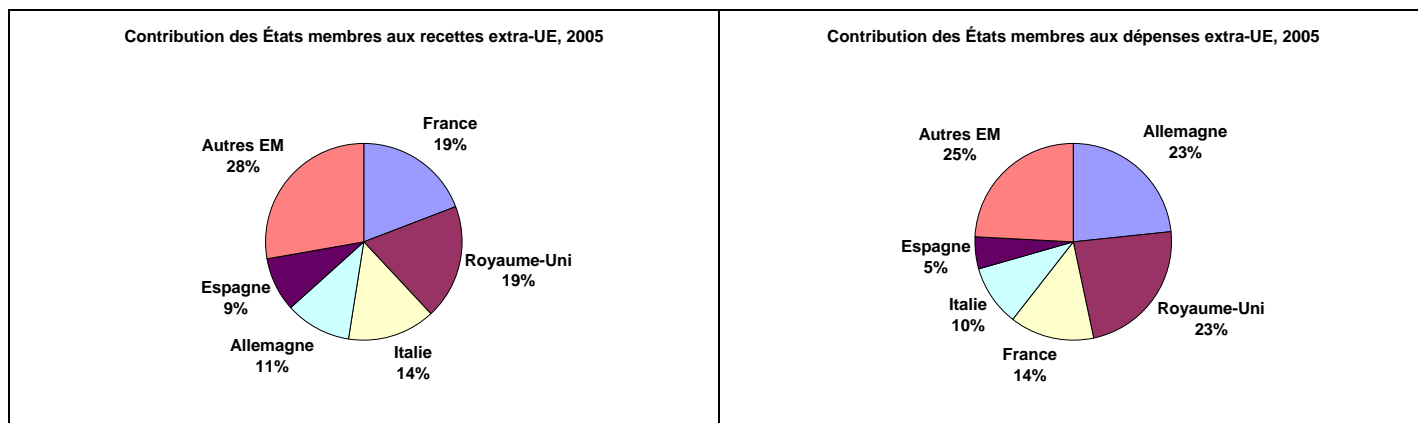
Principaux pays d'origine	Recettes	Principales destinations	Dépenses	Pays partenaires	Solde
États-Unis d'Amérique	21158	États-Unis d'Amérique	17115	Suisse	4503
Suisse	10926	Turquie	6742	États-Unis d'Amérique	4043
Norvège	5079	Suisse	6423	Norvège	3049
Japon	2807	Croatie	3131	Japon	1957
Russie	2529	Égypte	2833	Russie	666
Canada	2393	Australie	2740	Taiwan	227
Australie	2335	Canada	2631	Corée du Sud	222
Chine	1297	Chine	2303	Israël	210
Roumanie	1148	Thaïlande	2202	Hong Kong	204
Brésil	876	Norvège	2030	Nigéria	153
Israël	803	Russie	1863	Mexique	-664
Mexique	801	Inde	1654	Bulgarie	-752
Turquie	754	Afrique du Sud	1627	Afrique du Sud	-962
Hong Kong	666	Maroc	1512	Inde	-998
Afrique du Sud	665	Mexique	1466	Chine	-1006
Inde	656	Roumanie	1388	Maroc	-1348
Croatie	537	Brésil	1297	Thaïlande	-1970
Corée du Sud	434	Bulgarie	1171	Égypte	-2519
Bulgarie	420	Nouvelle-Zélande	875	Croatie	-2594
Nigéria	351	Japon	851	Turquie	-5988

Source: Eurostat

Cinq États membres (la France, le Royaume-Uni, l'Italie, l'Allemagne et l'Espagne) représentent 72 % du total des recettes extra-UE des services de voyage. La France et le Royaume-Uni se situaient au premier rang avec 19 % chacun.

D'autre part, ces mêmes cinq États membres contribuaient également à 75 % du total des dépenses de l'UE. L'Allemagne et le Royaume-Uni – avec 23 % chacun – étaient les plus importants en termes de dépenses.

**Graphique 4: Contributions des États membres aux recettes et dépenses de voyages extra-UE, 2005**



## Les voyages occupent une place importante dans le commerce des services des États membres

Les voyages jouent un rôle très important dans le commerce des services pour un grand nombre d'États membres. Pour de nombreux pays, il est également considéré comme un instrument clé du développement régional, puisqu'il stimule de nouvelles activités économiques.

En 2005, parmi l'ensemble des États membres, l'Espagne enregistrait l'excédent des voyages le plus élevé, avec 26,4 milliards d'euros, suivie par l'Italie, la France et la Grèce. L'Allemagne et le Royaume-Uni présentaient les déficits les plus importants (respectivement 35,0 milliards d'euros et 23,3 milliards d'euros).

**Tableau 2: Commerce des États membres dans le secteur des voyages avec le reste du monde, 2005  
(en millions d'euros)**

Pays déclarant	Abréviation	Recettes	Dépenses	Solde
Espagne	ES	38495	12125	26370
Italie	IT	28400	17960	10440
France	FR	33981	25071	8910
Grèce	EL	11037	2446	8591
Portugal	PT	6375	2473	3902
Autriche	AT	12432	8883	3549
République tchèque	CZ	3725	1940	1785
Pologne	PL	5056	3507	1549
Chypre	CY	1875	750	1125
Hongrie	HU	3427	2343	1084
Slovénie	SI	1448	770	679
Luxembourg	LU	2906	2398	508
Estonie	EE	765	360	405
Malte	MT	610	216	394
Slovaquie	SK	972	680	293
Lituanie	LT	742	599	143
Lettonie	LV	279	475	-197
Finlande	FI	1757	2461	-704
Irlande	IE	3813	4882	-1069
Danemark	DK	3978	5196	-1218
Suède	SE	5964	8669	-2705
Belgique	BE	7929	11940	-4011
Pays-Bas	NL	8421	12996	-4575
Royaume-Uni	UK	24668	47976	-23308
Allemagne	DE	23474	58430	-34956

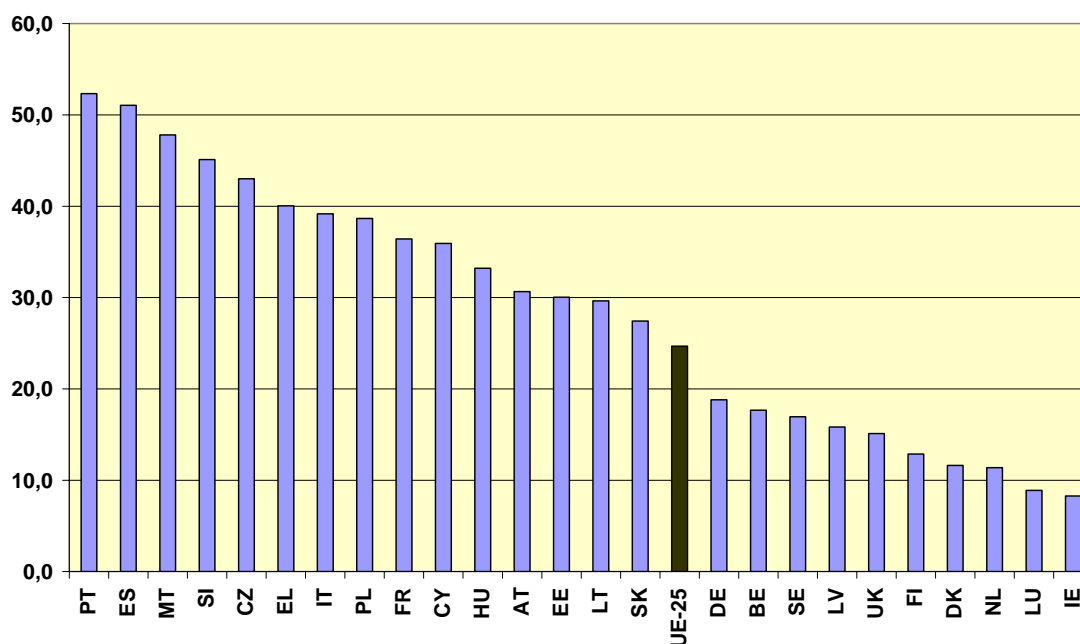
Classé selon le solde de 2005

Source: Eurostat

Le Portugal et l'Espagne sont les deux États membres dont les recettes des voyages représentent plus de 50 % du total des exportations de services; ils sont suivis par Malte, la Slovaquie et la République tchèque. Par contre, en Lettonie, au Royaume-Uni, en Lituanie et en Allemagne, les voyages

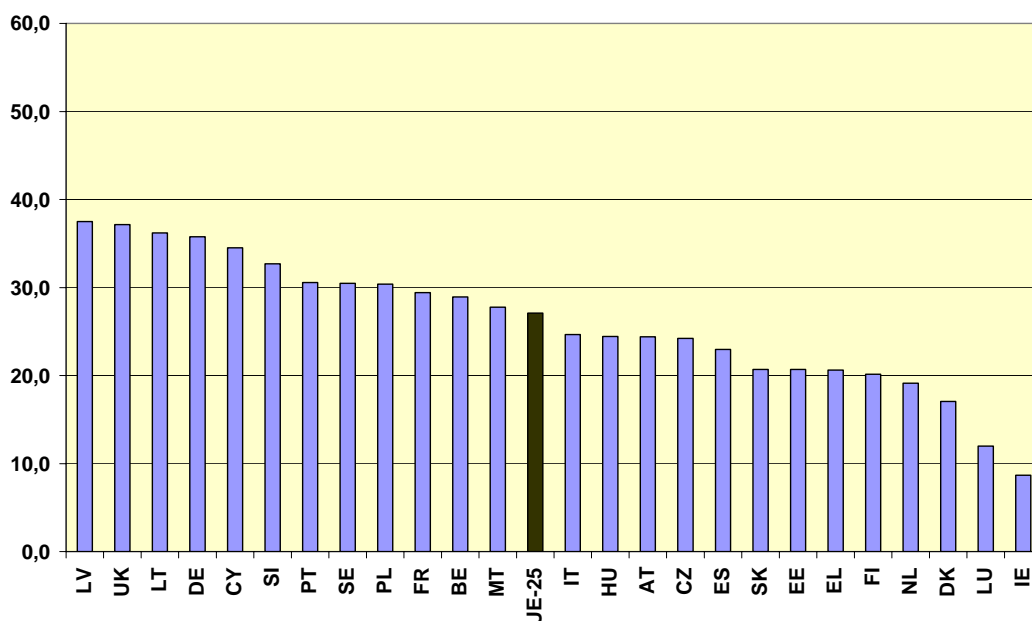
représentent plus de 35 % du total des dépenses de services. Le chiffre total pour les États membres présenté dans le tableau 2 correspond au total du commerce intra et extra-UE-25.

**Graphique 5: Recettes des voyages en % des exportations totales des services**



Source: Eurostat

**Graphique 6: Dépenses des voyages en % des importations totales de services**



Source: Eurostat

### Plus de voyages entre les États membres qu'à l'extérieur de l'UE

Les voyages entre les États membres sont plus fréquents que les voyages vers des pays tiers. Plus de 69 % des recettes totales sont générées par des voyageurs d'autres États membres.

En 2005, les États membres ont acquis 161,6 milliards d'euros de recettes des voyageurs provenant d'autres États membres, soit un accroissement de 3,8 % par rapport à 2004. Le montant correspondant des recettes des voyageurs provenant des pays extérieurs à l'UE était de 71,0 milliards d'euros.

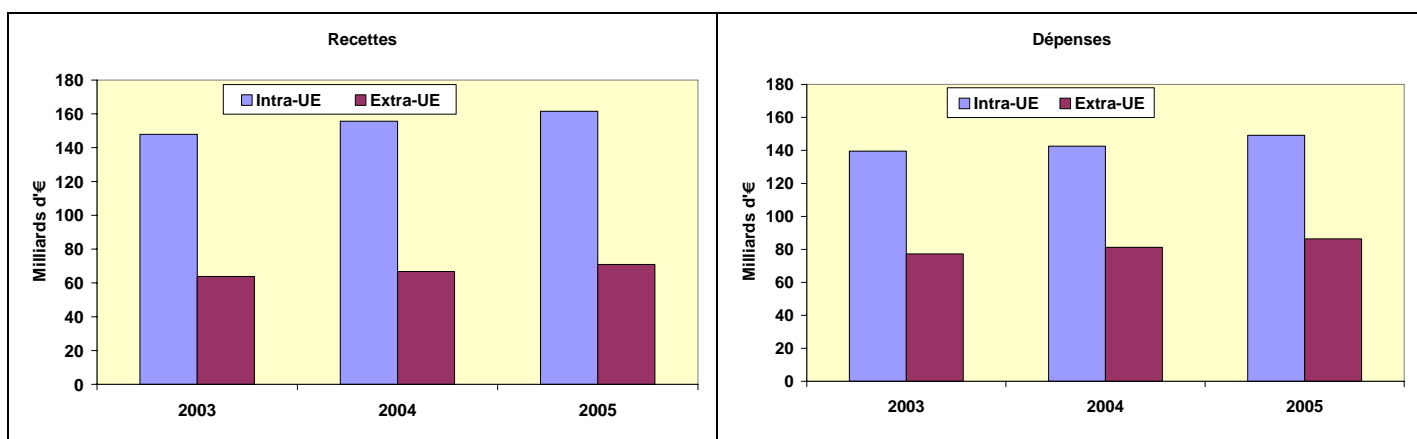
En ce qui concerne les dépenses, la part de voyages intra-UE est de plus de 63 %. En 2005, les résidents des États membres ont dépensé 149,1 milliards d'euros dans d'autres

États membres. En raison des asymétries dans les statistiques bilatérales, le total des recettes intra-UE n'est pas équivalent au total des dépenses intra-UE. Pour plus de détails, voir «Asymmetries in EU current account data», documents de travail et études d'Eurostat, 2006.

Par contre, les résidents de l'UE ont dépensé 86,5 milliards d'euros en dehors de l'UE.

Les principales destinations des résidents de l'UE au sein de la Communauté sont l'Espagne, la France, l'Italie, l'Allemagne, le Royaume-Uni et l'Autriche. Ces six pays représentent 67 % du total des recettes des voyages intra-UE.

**Graphique 7: Recettes et dépenses des voyages intra-UE et extra-UE, en milliards d'euros**



Source: Eurostat

## Le tourisme récepteur dans l'UE

Conformément à la base de données d'Eurostat, en 2005, près de 240 millions de touristes étrangers au total (*pour une définition des touristes et la différence entre voyage et tourisme, voir les notes méthodologiques, page 7*) ont passé environ 880 millions de nuitées dans les États membres de l'UE-25 (y compris les touristes intra-UE et extra-UE, mais à l'exclusion des touristes internes). En moyenne, chaque touriste séjourne de 3 à 4 nuits dans le pays visité. L'Espagne (210 millions), l'Italie (148 millions) et la France (108 millions) font état du plus grand nombre de nuitées de non-résidents dans l'ensemble de leurs établissements d'hébergement, suivis par le Royaume-Uni (82 millions) et l'Autriche (70 millions).

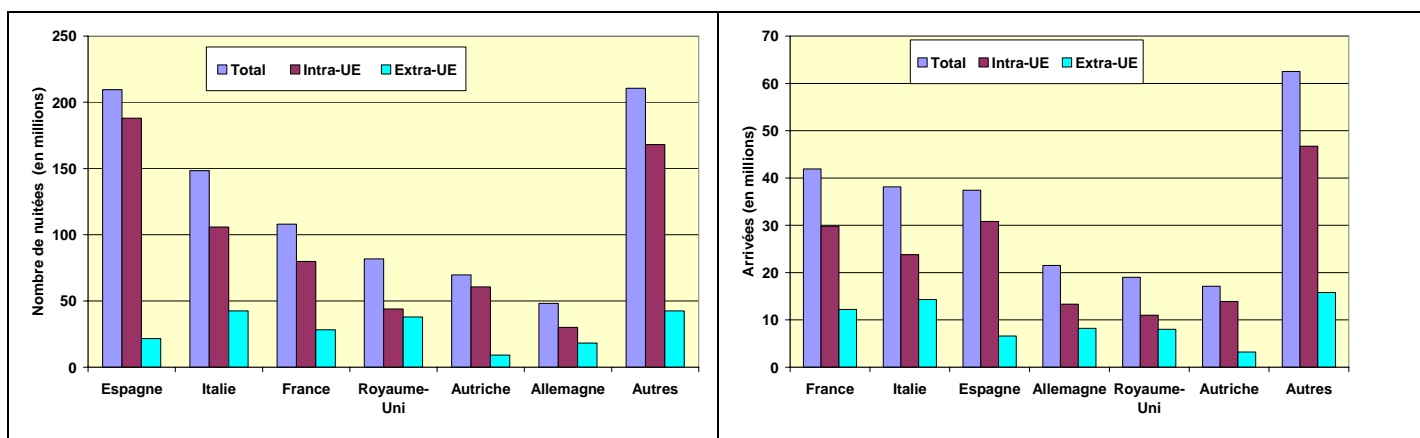
Comme il a déjà été indiqué, le tourisme intra-UE joue un rôle beaucoup plus important que le tourisme extra-UE pour les États membres de l'UE. En 2005, quelques 68 millions de touristes de pays tiers ont visité l'UE (29 % du total des arrivées d'étrangers) et passé près de 200 millions de nuitées (23 % du nombre total de nuitées). Les pays les plus

fréquemment visités sont l'Italie (21 %), la France (18 %), l'Allemagne et le Royaume-Uni (12 %) et l'Espagne (10 %).

Par contre, plus de 169 millions de résidents de l'UE ont visité d'autres États membres en 2005 (71 % du total des arrivées d'étrangers) et ont passé 676 millions de nuitées (77 % du total des nuitées). Les principales destinations des touristes de l'UE sont l'Espagne et la France (18 %), l'Italie (14 %), l'Autriche et l'Allemagne (8 %).

Il est également intéressant de signaler que trois États membres sont fortement dépendants d'un seul groupe de touristes représentant plus de 50 % du total des nuitées touristiques : Chypre (les touristes britanniques y totalisent 56 % du total des nuitées), l'Autriche (les touristes allemands y passent 55 % des nuitées) et l'Estonie (les touristes finlandais y enregistrent 53 % des nuitées) – pour les détails, voir Ulrich Spörel, "Le tourisme récepteur et le tourisme émetteur en Europe", Statistiques en bref, 52/2007, Eurostat.

Graphique 8: Arrivées totales et nombre de nuitées passées dans l'UE



Source: Eurostat

## Importance croissante des voyages en provenance et à destination de la Chine

L'émergence de la Chine en tant que puissance économique importante se reflète également dans les statistiques des voyages. L'accroissement des dépenses effectuées par les voyageurs chinois dans l'UE ainsi que par les voyageurs de l'UE en Chine s'est maintenu au même rythme en 2005.

Alors qu'en 2005 la Chine ne représentait qu'1,6 % du total des recettes de l'UE en provenance des pays extra-UE et 2,3 % du total des dépenses de l'UE-25 dans les pays tiers, le taux de croissance a été très élevé ces dernières années.

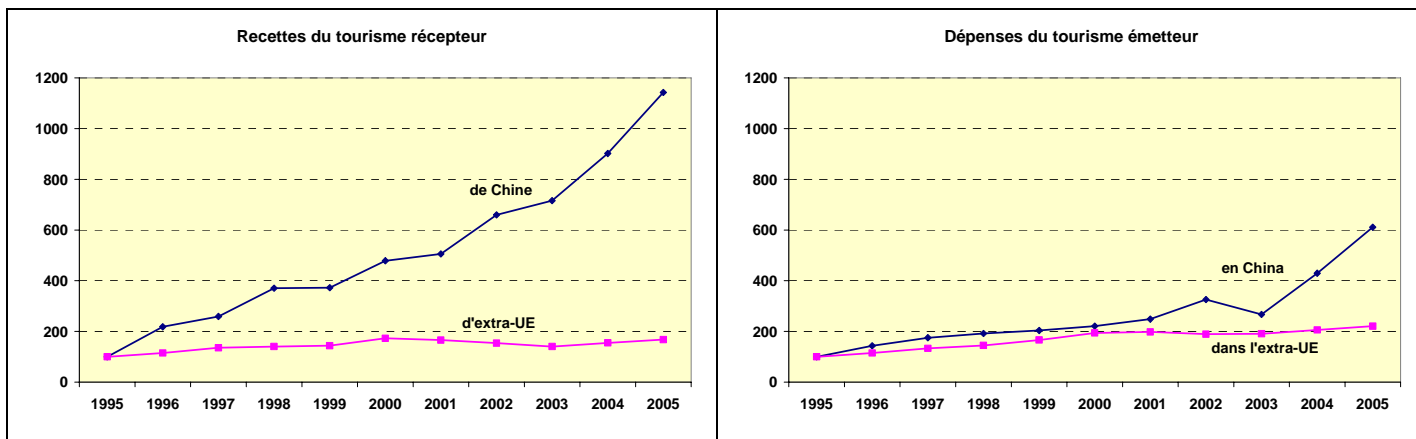
Les recettes de l'UE provenant des voyageurs chinois en 2005 ont augmenté de 25,6 % par rapport à 2004. D'autre part, pendant la même période, les dépenses des voyageurs de l'UE se sont accrues de 41,7 %. En 2005, les recettes et dépenses de l'UE-25 se sont élevées à 1,3 milliard et 2,3 milliards d'euros respectivement, soit un déficit d'un milliard d'euros avec la Chine.

Une série chronologique beaucoup plus longue de données relatives aux voyages avec la Chine pour l'UE-15 est disponible. Le graphique 9 montre que tant les recettes provenant de voyageurs chinois que les dépenses des voyageurs de l'UE en Chine sont en forte croissance depuis le milieu des années 1990. Pendant la période 1995-2005, les recettes de l'UE-15 en provenance de pays tiers et les dépenses dans ces pays ont doublé, alors que les relations avec la Chine se sont développées beaucoup plus rapidement: les recettes en provenance de voyageurs chinois ont été multipliées par plus de onze et les dépenses des voyageurs de l'UE en Chine par de plus de six.

Le Royaume-Uni et l'Allemagne respectivement, se situaient, de loin, au premier rang pour les recettes et les dépenses des voyages avec la Chine.



**Graphique 9: Evolution des voyages de l'UE-15 à destination et en provenance de la Chine, à prix courants (1995=100)**



Source: Eurostat

### Un vacancier européen typique...

... est originaire d'un pays du nord (Allemagne, Royaume-Uni ou Benelux) – passe habituellement en été deux semaines environ en Espagne, en France ou en Italie – en hiver généralement une semaine en Espagne, en France, en Allemagne ou en Autriche – préfère voyager avec sa voiture, privilégie l'hébergement privé et préfère organiser ses vacances par ses propres moyens. Il préfère deux séjours courts à un seul séjour plus long («Les vacances des Européens», Statistiques en bref, 18/2006).

### ➤ Informations essentielles – Notes méthodologiques

Les données utilisées dans le présent numéro de Statistiques en bref proviennent des statistiques de la balance des paiements et des statistiques du tourisme d'Eurostat (sauf indications contraires).

La balance des paiements de l'Union européenne est calculée comme la somme des comptes harmonisés des balances des paiements des États membres. La balance des paiements des institutions de l'UE est également ajoutée à l'agrégat de l'Union européenne.

Le cadre méthodologique est celui de la cinquième édition du Manuel de la balance des paiements du Fonds monétaire international (MBP5).

La rubrique «Voyages» couvre les biens et services fournis par l'économie aux voyageurs au cours d'un séjour de moins d'un an sur le territoire de cette économie. Cela exclut le transport international de voyageurs, mais relève des services rendus aux passagers et est classé dans les «Transports».

Du côté **Crédits** (exportations), les *voyages* couvrent les **recettes** de tous les biens et services fournis par une économie résidente à un non-résident séjournant moins d'un an sur le territoire de cette économie, pour quelque raison que ce soit, sauf dans les cas suivants: (i) les personnes en poste sur une base militaire ou aux frais d'un autre organisme des administrations publiques de leur propre pays, ce qui inclut les diplomates et autre personnel d'ambassade) ou (ii) les personnes à la charge d'une personne visée en (i).

Du côté **Débits** (importations), les *voyages* enregistrent les **dépenses** du même type faites à l'étranger par les résidents présentant les mêmes caractéristiques. Les dépenses faites sur le territoire des entreprises qui les emploient par des travailleurs saisonniers ou frontaliers sont incluses sous la rubrique «Voyages». La règle d'un an ne s'applique pas aux étudiants ni aux patients qui reçoivent des soins médicaux à l'étranger, lesquels restent résidents de leur propre économie, même si la durée de leur séjour est d'une année ou plus.

Les **biens et services** figurant dans la rubrique «Voyages» sont le logement, la nourriture et les boissons, les distractions et les transports à l'intérieur du pays visité – tous biens et services qui sont consommés sur le territoire de l'économie qui les fournit – ainsi que les cadeaux, souvenirs et autres articles que les visiteurs achètent pour leur propre usage et qu'ils emportent avec eux.

Eurostat, l'OCDE et l'Organisation mondiale du **tourisme** identifient le tourisme comme «les activités des personnes qui voyagent et séjournent dans des lieux distincts de leur environnement habituel pour une période inférieure à 12 mois consécutifs, pour des motifs de loisirs, d'affaires et autres». De même, un **visiteur** est «toute personne qui se rend dans un lieu distinct de son environnement habituel pour une période inférieure à 12 mois consécutifs et dont le motif principal est autre que celui d'exercer une activité rémunérée dans le lieu visité».

Ainsi, les définitions du MBP5 est les statistiques du tourisme différent en ce qui concerne les **étudiants et les patients qui reçoivent des soins médicaux** (considérés comme résidents de leur économie d'origine dans le MBP5 et comme visiteurs dans les statistiques du tourisme) et les **dépenses des travailleurs frontaliers et saisonniers** (incluses sous la rubrique «Voyages» du MBP5, les exclut des statistiques du tourisme qui ne considèrent pas comme visiteurs toutes les personnes qui se rendent sur le territoire d'une autre économie essentiellement pour y exercer une activité rémunérée).

**Arrivées:** Dans les statistiques du tourisme, une personne visitant un même pays plusieurs fois durant l'année est comptée chaque fois comme une nouvelle arrivée. De même, la personne visitant plusieurs pays pendant un même voyage est comptée chaque fois comme une nouvelle arrivée.

## ***Pour en savoir plus :***

Données : [Site web d'Eurostat / Economie et finances / Données](#)

### **Économie et finances**

 **Balance des paiements - transactions internationales**

 **Commerce international de services: ventilation géographique**

---

#### **Les journalistes peuvent contacter le service média support :**

Bâtiment BECH, Bureau A4/125  
L - 2920 Luxembourg

Tel. (352) 4301 33408  
Fax (352) 4301 35349

E-mail: [eurostat-mediasupport@ec.europa.eu](mailto:eurostat-mediasupport@ec.europa.eu)

#### **European Statistical Data Support :**

Eurostat a mis en place, conjointement avec les membres du "Système statistique européen", un réseau de centres d'appui, qui couvrira presque tous les États membres et certains pays de l'AELE.

La mission de ces centres sera d'aider et d'orienter les utilisateurs qui se procureront des données statistiques européennes sur l'internet.

Vous trouverez sur notre site internet des informations sur ce réseau de centres d'appui :  
<http://ec.europa.eu/eurostat/>

---

Une liste des bureaux de vente dans le monde est disponible à :

#### **l'Office des publications officielles des Communautés européennes.**

2, rue Mercier  
L - 2985 Luxembourg

URL: <http://publications.europa.eu>  
E-mail: [info-info-opoce@ec.europa.eu](mailto:info-info-opoce@ec.europa.eu)